

# la FLOTTE EUROPEENNE DE LA CONFEDERATION SUDISTE fait des vagues ...

par Hubert Leroy et Gérard Hawkins

Le 13 mai 2000, Serge Noirsain présentait son ouvrage lors du cocktail organisé dans le Club House de notre association. Georges Désir, bourgmestre de Woluwe-St-Lambert était présent pour la circonstance ainsi que quelques représentants de la Marine belge. Quelques jours plus tard, Emile Kesteman, président du cercle des *Ecrivains Belges de langue française* (AEB), mettait en exergue le livre de Serge au siège social de cette association (*Musée Camille Lemonnier*). Il s'y déroulait en effet une manifestation réunissant des écrivains francophones du monde entier. Comme les coordonnées de l'auteur figuraient dans son ouvrage, cet événement littéraire lui valut quelques commandes d'autant plus flatteuses qu'elles émanaient d'écrivains et d'historiens chevronnés. Dans le même temps, le livre apparaissait chez Libris et Agora, deux grandes librairies bruxelloises appartenant au "*Groupe des Libraires du Savoir*" qui fonctionne en synergie avec les plus prestigieuses librairies françaises.

Le 20 juin, Hubert Leroy, Gérard Hawkins et Serge Noirsain se rendaient à Cherbourg pour assister à l'ouverture de la nouvelle campagne de fouilles sur l'épave du *CSS Alabama* et pour livrer aux trois principaux libraires de la ville : Ryst, Le Lanchon et Plein Ciel, les caisses d'ouvrages qu'ils avaient commandés à Serge. Sachant que nous serions sur place, la librairie Plein Ciel (dont le groupe possède des filiales dans toute la France) nous avait proposé une séance de dédicace. Elle eut lieu le 21 juin, en présence de journalistes de la presse du nord de la France, ce qui valut au livre de Serge les coupures de presse insérées dans ce numéro. A titre indicatif, signalons qu'à lui seul, "*Ouest France*" tire à 800.000 exemplaires. Un Cherbourgeois a récemment contacté Serge pour se procurer un second exemplaire de son ouvrage parce que les trois libraires locales étaient déjà en rupture de stock.

A la suite des échos de la presse de Cherbourg sur le livre de Serge, le maire de cette ville, M. Cauvin, transmet des invitations VIP conviant Serge, Gérard et Hubert à la cérémonie du 22 juillet en l'honneur de l'entrée en rade du *Redoutable*, le premier sous-marin nucléaire français. Désarmé et conservé à titre historique, ce submersible sera maintenu en permanence dans une darse en attendant d'être inclus dans la "Cité de la Mer". Cherbourg achèvera la construction de ce nouveau musée maritime dans le courant de l'année prochaine. Serge Noirsain fut le seul à pouvoir assister à cet événement, au cours duquel il eut l'honneur de dédicacer un exemplaire de son livre au maire de la ville. C'est durant ce séjour que Mme Ulane Bonnel et le Dr. Gordon Watts (chef des plongeurs américains) invitèrent Serge à assister à la projection d'une cassette vidéo que réalisèrent les plongeurs français et américains durant leurs récentes investigations sur l'épave de *l'Alabama*. On y découvre notamment tout leur travail préliminaire à la remontée des nouvelles pièces et surtout d'un canon de 32 livres.

Le livre de Serge est également commenté dans deux magazines maritimes très connues : le célèbre "*Col Bleu*" français et le "*Neptunus*" des forces navales belges. Il

figure en outre sur Internet, dans le catalogue de *www.chapitre.com*, l'équivalent francophone de *www.amazon.com*. Le prix affiché est malheureusement erroné et, à la suite d'un e-mail émanant de Gérard Hawkins, cette firme a promis de le rectifier. Le travail de "marketing" de Serge est à peine entamé, tout au moins en Belgique car en France, son livre circule déjà à Paris, à Bordeaux, à Calais et évidemment à Cherbourg, en somme partout où les croiseurs rebelles ont laissé une trace de leur passage.

Lors de l'élaboration de son ouvrage, Serge avait sollicité l'autorisation de diverses institutions étrangères pour reproduire des documents photographiques. En plus de leur paiement, il avait l'obligation de leur faire parvenir un justificatif, en l'occurrence un exemplaire de son ouvrage, ce qui se pratique d'ordinaire dans ce genre de transaction. L'envoi de ces exemplaires eut des effets secondaires étonnants. Non seulement ces organismes se donnèrent la peine de saluer l'envergure et la qualité d'un travail que personne n'avait entrepris auparavant, mais en plus ils transmirent l'information à des Anglophones qui en passèrent commande. Il est vrai qu'à lui seul, le portfolio de Gérard incite les étrangers ne parlant pas le français à se procurer l'ouvrage.

La correspondance que suscita le travail de Serge et de Gérard nous a au moins appris que s'ils le parlent mal ou pas du tout, beaucoup d'Américains et de Britanniques ont néanmoins d'excellentes notions de français et ce, du fond du Texas à Glasgow, en passant par les Carolines. Parmi les institutions étrangères prolixes en éloges, on ne peut manquer de citer la célèbre Huntingdon Library en Californie, le Cape Fear Museum de Wilmington, le Maritime Museum de Halifax, les Bermuda Archives et la bibliothèque de Dumbarton.

Beaucoup de nos amis américains et, entre autres, Oliver Semmes (le descendant du commandant de *l'Alabama*), Ethel S. Nepveux (l'arrière-petite-fille du grand financier confédéré George Trenholm), le brillant avocat Roger DeMik (du Tennessee) et l'historien Lee Kenneth ont félicité Serge pour son travail de recherche et Gérard pour la qualité de son portfolio photographique. De leur propre initiative, certains d'entre eux ont contacté des maisons d'édition américaine pour la publication d'une version en Anglais. Mme Ethel Nepveux a fait encore mieux, elle s'est attelée elle-même à la traduction du livre. Elle a soumis les premières pages à Gérard et son adaptation s'avère parfaite. Tout cela augure beaucoup de bonnes choses, mais laissons "le temps au temps" sans nous emballer trop vite.



Après cent trente-cinq ans d'immersion, un canon de 32 livres de *l'Alabama* revient à l'air libre le 21 juillet 2000 pour être délicatement déposé dans une cale humide située le long d'un quai du port de Cherbourg. (photo Presse de la Manche)

# Ce qu'en dit la presse ...

## "Cherbourg et la guerre de Sécession" le CSS Alabama dans l'histoire

QUEST FRANCE



Les co-auteurs de l'ouvrage historique et maritime dans un décor d'époque.

Photo Caron

"La flotte européenne de la confédération sudiste", un magnifique ouvrage sur la flotte sudiste durant la guerre de Sécession, vient de sortir. Cet ouvrage évoque les épisodes européens du conflit, avec Cherbourg, théâtre d'une bataille navale, le 19 juin 1864, entre le croiseur sudiste, l'Alabama, et le Kearsarge de la Marine unioniste. C'est pour cette raison que l'auteur belge, Serge Noirsain, entouré de l'ingénieur britannique, Gérard Hawkins, a choisi Cherbourg, et la date anniversaire de la bataille pour présenter l'ouvrage en présence de Mme Uliane Bonnel, présidente de l'association CSS Alabama, qui a également préfacé cet ouvrage.

### petite flotte

Serge Noirsain, vice-président de la CHAB (confederate historical association of Belgium), depuis 1974, s'est appuyé sur de nombreuses sources de bibliothèques et musées des Etats Unis, d'Angleterre, d'Ecosse, de France, des Bermudes et du Canada. Le livre décrit ce conflit que les Francophones désignent sous le

nom de "guerre de Sécession" qui eut une dimension internationale sur mer.

Le Sud acquit et fit construire des navires de guerre et de commerce en France et en Grande Bretagne. C'est l'histoire de cette petite flotte, ainsi que ses complications diplomatiques qu'elle suscita en Europe, que l'auteur explique avec talent.

Après la victoire sur les confédérés, l'Etat américain réclama des compensations financières à la Grande Bretagne pour les pertes que lui avaient infligées les croiseurs sudistes construits sur le sol britannique. En 1872, un tribunal international d'arbitrage, le premier du genre, siégea à Genève pour régler ce contentieux. Les conclusions de ce tribunal créèrent un précédent qui influence encore aujourd'hui les règlements de conflits d'intérêts dans les cours internationales de justice.

"La Flotte européenne de la confédération sudiste", Edition CHAB, 225 pages, magnifiques illustrations, prix de vente 135 F, édité en français.

## A la librairie Plein Ciel : un ouvrage sur l'Alabama

Un ouvrage vient de sortir en français qui est la synthèse de tout ce qui a été écrit sur la flotte sudiste pendant la guerre de Sécession, et l'auteur le dédicace aujourd'hui à la librairie Plein Ciel, de 16 h à 19 h. Pourquoi Cherbourg ? Parce que le 19 juin 1864 eut lieu au large de la rade le combat entre le croiseur sudiste, l'Alabama, et le Kearsarge, de la marine unioniste.



De gauche à droite : Gérard Hawkins, qui a mis en page le texte et qui a assuré le traitement informatique des deux cents documents, Serge Noirsain, l'auteur, et Mme Bonnel, présidente de l'association CSS Alabama.

Le livre est illustré en couverture du commandant de l'Alabama, Raphaël Semmes, accoué à une pièce d'artillerie de son croiseur. L'auteur, Serge Noirsain, un Belge membre d'une société historique belgo-américaine, a fait le point sur un des aspects du conflit américain, sudistes confédérés-nordistes unionistes, la guerre sur les mers, en étudiant la flotte sudiste et ses liens avec l'Europe.

En effet, le Sud acquit et fit construire en France et en Grande-Bretagne des navires

de commerce et de guerre dont l'Alabama. Ce croiseur, construit en 1862 près de Liverpool, était un « excellent compromis entre la vapeur et la voile qui filait 13 voire 15 nœuds, ce qui était exceptionnel à l'époque », soulignait hier lors de la présentation du livre Mme Uliane Bonnel, universitaire, présidente de l'association CSS Alabama qu'elle a fondée en 1989 et qui travaille au sauvetage et à la conservation des objets de l'épave coulée à 7 miles nautiques de Cherbourg en 1864

(des plongeurs sont en ce moment sur les restes du croiseur sudiste). L'ouvrage, qui évoque l'épisode en cinq pages, rassemble globalement une riche documentation inédite en France. Quant à l'écrit, il est, selon Mme Bonnel, l'expression d'un travail remarquable tant au niveau de la position des problèmes que du langage, qui évite toutes les ambiguïtés : « C'est un ouvrage de référence. »

La flotte européenne de la Confédération sudiste est en vente au prix de 130 F.

## Un livre sur l'Europe dans la guerre de Sécession La fin de l'Alabama heure par heure

Un ouvrage vient de paraître aux éditions Chab à Bruxelles. Intitulé « La Flotte européenne de la confédération sudiste ». Ce livre d'histoire, dû à l'historien belge Serge Noirsain, fait le point sur les conséquences en Europe de la guerre de Sécession qui déchira les Etats-Unis de 1861 à 1865.

Le 18 juin 1864, en face de Cherbourg, devant une foule de curieux venus de Paris par chemin de fer, la corvette sudiste « l'Alabama » s'enfonça doucement par la poupe comme un étalon blessé à mort qui se cabre une ultime fois avant de chavirer dans la poussière. » C'était la fin d'un épisode célèbre de la guerre de Sécession, le combat naval entre la corvette sudiste l'Alabama et la frégate nordiste Le Kearsarge. Mais l'ouvrage de l'historien belge Serge Noirsain, intitulé « La Flotte européenne de la confédération sudiste » débordait largement cet épisode cher aux Cherbourgeois. Ce n'est pas



Gérard Hawkins, Serge Noirsain et Hubert Leroy lors de la présentation de l'ouvrage à la librairie Plein ciel.

pour autant l'histoire de la guerre de Sécession, il veut montrer, et par cela il est nouveau, le rôle de l'Europe dans cette guerre civile américaine. Rôle essentiellement économique. L'armée sudiste, en

effet, avait besoin de vaisseaux et d'armes et c'est en Europe, essentiellement au Royaume Uni et en France qu'elle est allée en acheter, grâce aux possibilités financières que lui procurait l'exportation du coton. L'ouvrage est dû au Belge Serge Noirsain. Les 230 photographies ont été mises en page et traitées par un ingénieur anglais, Gérard Hawkins. Uliane Bonnel, présidente de l'association CSS Alabama qui l'a préfacé, est à la fois américaine et française. Le Belge Hubert Leroy est le garant pour les connaissances maritimes. C'est donc « un travail européen », souligne l'auteur.

L'ouvrage vient de sortir des presses des éditions Chab (Confederate historical association of Belgium). C'est un ouvrage d'histoire qui n'a évidemment rien à voir avec une quelconque idéologie sudiste », tient à préciser son auteur.

♦ Pratique. Serge Noirsain. La flotte européenne de la confédération sudiste. Editions Chab. 130F.

COLS BLEUS - N° 2548 DES 28 AOÛT ET 2 SEPTEMBRE 2000

### LES SUDISTES EN EUROPE



À force de focaliser l'intérêt du public sur quelques croiseurs, des vaisseaux tels que l'Alexandra, le Canton, le N°6, l'Ajfax et quelques autres sont presque sortis de la mémoire collective. Si le souvenir de la flotte commerciale que le Sud se fit bâtir en Angleterre est encore entretenu par une poignée d'Américains, son existence n'a même jamais été effleurée en langue française. Qui a entendu parler des lignes maritimes de Collier & Crenshaw, de Zebulon Vance, de Joseph Brown ou de celles qui géraient l'ordnance

Bureau et le Foreign Supplies Bureau ? Qu'évoque pour vous le nom de Mc Rae, sa régulation du commerce extérieur en 1864, et la mise en chantier d'une flottille de forceurs de blocus opérant en exclusivité pour Richmond ? Savez-vous comment le Sud finança ses navires en France et en Angleterre et pourquoi il achoppa sur leur neutralité ? L'ouvrage de Serge Noirsain couvre toutes les opérations de la marine confédérée en Europe ainsi que l'histoire de ses navires de guerre et marchands. ●

La Flotte européenne de la confédération sudiste de Serge Noirsain aux Editions Chab - 40, rue de la Charrette - 1200 Bruxelles. 250 pages. 130 F hors frais de port.

Offrez... Offrez-vous, un abonnement !

LA PRESSE  
DE LA MANCHE



*Discours de Serge Noirsain, Gérard Hawkins, Ulane Bonnel, Georges Désir et Daniel Frankignoul au cocktail de dédicace.*



*Viviane et Hubert Leroy en compagnie d'un délégué de la marine belge.*



*Entourés d'un large public, Gérard Hawkins et Serge Noirsain dédicacent leur ouvrage.*



*De gauche à droite : Tristano Gambini, Georges Dewaelheyns et Dominique De Cleer.*



*Hubert & Viviane Leroy, Jean-Claude & Françoise Janssens et Dominique De Cleer au banquet qui suivit le cocktail.*



*En vue de la conférence de presse à la librairie "Plein Ciel", Mme Ulane Bonnel examine l'ouvrage de Serge Noirsain.*



*Gérard Hawkins, Serge Noirsain et Hubert Leroy à la librairie "Plein Ciel" en compagnie d'un marin confédéré en uniforme.*



*Gérard Hawkins, Serge Noirsain et Ulane Bonnel lors de la conférence de presse à la librairie "Plein Ciel" à Cherbourg.*



*La vitrine de la librairie "Plein Ciel" à Cherbourg exhiba pendant quelques jours une mini exposition centrée autour du livre de Serge Noirsain.*



*La préfecture maritime de Cherbourg où se rendirent Semmes et Winslow pour régler les formalités relatives à leur entrée en rade.*



*Gérard Hawkins et Serge Noirsain au vieux cimetière de Cherbourg, devant la tombe d'un marin tué durant le duel entre l'Alabama et le Kearsage.*



*Eglise de Querqueville d'où quelques Cherbourgeois purent suivre le combat entre l'Alabama et le Kearsage.*



*Hubert Leroy et Serge Noirsain se promenant dans le cimetière de Querqueville.*



*Hubert Leroy et Serge Noirsain sur la grande digue de Cherbourg. Tous deux scrutent la rade et la passe de l'Ouest.*



*Gérard Hawkins et Hubert Leroy sur la grande digue près de la passe de l'Ouest par où l'Alabama entra à Cherbourg.*



*Serge Noirsain et Hubert Leroy sur une terrasse ensoleillée le long d'un quai de Cherbourg.*

*A la suite de la conférence de presse donnée par S. Noirsain, G. Hawkins et H. Leroy, le maire de Cherbourg les invita à la cérémonie d'intégration du sous-marin nucléaire "Redoutable" dans le musée maritime "Cale de la Mer".*

